

E9 - Yifa's Resolve

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Lize

You must've noticed.

[00:05] Lize

That boy is a monster.

[00:09] Yifa

A monster?

[00:10] Lize

You can see it. I know you can.

[00:14] Lize

The elementals all refuse to get near him.

[00:17] Lize

It's not that they don't get close to him
because he has no magical power.

[00:20] Lize

They're avoiding him.

[00:22] Lize

In the same way they avoid a demon's miasma.

[00:26] Yifa

T-True, Seika's a little odd, but he's human!

[00:32] Lize

How can you be sure?

[00:34] Yifa

I grew up with Seika in the same mansion.

[00:37] Yifa

I've known him since he was little.

[00:40] Lize

Are his parents really
Count Lamprogue and his wife?

[00:46] Yifa

No...

[00:47] Yifa

His father is the count,

[00:49] Yifa

but I don't know who his mother is.

[00:51] Lize

Then how can you be sure she isn't a demon?

[00:55] Yifa

But I...

[00:56] Yifa

I believe Seika's human!

[00:59] Lize

Believing means refusing to think.

[01:03] Lize

Yifa, you should get away
from your dangerous master.

[01:10] Lize

For now, why don't you
start by touring the harem?

SIGN The Reincarnation of
the Strongest Exorcist in Another World

[02:49] Seika

Thanks for the ride.

[02:51] Seika

You can go back.

[02:57] Seika

Hey there.

[03:19] Seika

Very scary.

[03:24] Seika

Summoning. Konaki-Jijii.

[03:35] Seika

Heavy, isn't he?

[03:37] Seika

No, no. Stay put.

[03:40] Seika

Phase of earth.

[03:41] Seika

Spell of Asbestos Net.

[03:49] Yuki

Couldn't you have just caught it with
this instead of using an ayakashi?

[03:54] Seika

It would be dangerous for it if it
lost the use of its wings in mid-air.

[03:57] Yuki

It's rare for you to show any
mercy to such a creature...

[04:02] Seika

Yeah?

[04:03] Yuki

Seika, is that...

[04:06] Seika

Yup.

[04:10] Yuki

This creature is male, right?

[04:13] Yuki

Does that mean it has a partner, then?

[04:16] Seika

No, it doesn't.

[04:18] Seika

This dragon changed from male to female.

[04:21] Seika

Many fish can change their sex
in response to their environment.

[04:25] Seika

The dragon probably did the same
at some point after its partner died.

[04:31] Seika

And it's not at all rare for creatures to
be able to reproduce with just females.

[04:35] Seika

Snakes and lizards do it.

[04:36] Yuki

They do?

[04:38] Seika

Now, what to do with this?

[04:41] Seika

I know!

[04:43] Seika

Once in a while you need to change which
end of the egg points up, like this...

[04:48] Seika

That story about an Astirian princess
hatching the dragon from an egg

[04:52] Seika

is starting to seem more plausible.

[05:02] Lize

Astiria's harem is more than a place
for the king's wives and mistresses

[05:07] Lize

to spend their time in complicated
power struggles against each other.

[05:10] Lize

There are many instructors here.
In a way, it's like an academy.

[05:17] Lize

Many of the girls here will be involved
in the politics of this nation,

[05:20] Lize

so it's also a way to train
female government officials.

[05:23] Lize

But most of the country's queens
have also come from here.

[05:27] Lize

In that sense, this place
is without doubt, a harem.

[05:30] Lize

It's clear that the prince
is in love with you.

[05:34] Lize

Well? Interesting place, isn't it?

[05:36] Lize

If nothing else, I'm sure it's very
different than what you imagined.

[05:40] Yifa

Yeah.

[05:41] Lize

The current Queen of Astiria,
the prince's mother, is a superlative ruler.

[05:47] Lize

Wise, decisive, and loved by the people.

[05:51] Lize

The prince is worried that he won't live up
to the legacy she'll leave behind.

[05:58] Lize

That's why he's in such a hurry to win
glory for himself with the dragon matter.

[06:01] Lize

And why he's in such a hurry to find a wife.

[06:03] Lize

He's a young boy. Very inexperienced
in the ways of the world.

[06:07] Lize

But he's not a bad person.

[06:10] Lize

I've known him since he was a baby at
his mother's breast, and I guarantee it.

[06:13] Lize

Would you stay by his side, and support him?

[06:22] Seika

I'm tired...

[06:24] Yuki

Sheesh. This creature's got some nerve,
making you take care of its egg!

[06:32] Seika

It's hard to heat up these rocks by myself.

[06:35] Yuki

What will you do next?

[06:38] Seika

It's time I head back.

[06:39] Seika

I need to tell the prince there's no danger.

[06:42] Seika

Hey, I'm leaving.

[06:47] Seika

Don't growl at me.

[06:50] Seika

Hey, hey!

[06:52] Seika

When is it going to let me go?

[06:55] Yuki

It's going to be a while,
from the look of it.

[06:58] Seika

Oh, dear.

[07:05] Gould

That's true.

[07:08] Cecilio

Hey, what did you think of the harem?

[07:11] Cecilio

Did you like it?

[07:13] Yifa

Well...

[07:14] Cecilio

I was just waiting for you.

[07:17] Cecilio

Gould, this is her.

[07:20] Gould

Oh, my, she's quite pretty.

[07:24] Gould

You said she's done some studies, right?

[07:27] Gould

And can use magic?

[07:29] Cecilio

Yes.

[07:30] Gould

It's hard to put a price on her,

[07:35] Gould

but this seems reasonable.

[07:37] Cecilio

Good.

[07:38] Cecilio

Curtis, this counts as an official appraisal, right?

[07:42] Curtis

Yes, my prince.

[07:44] Curtis

The liberation tax is 1/20th the price.

[07:48] Cecilio

All right.

[07:49] Cecilio

Come here!

[07:50] Yifa

U-Um, what is this?

[07:55] Cecilio

The paperwork to liberate you!

[07:58] Cecilio

From today on, you're free!

[08:00] Cecilio

Normally you have to do this at an official government office,

[08:04] ---

but it's okay because I'm recognizing it.

[08:07] Cecilio

And I'll pay all the money to liberate you.

[08:10] Yifa

Y-You can't do that!

[08:13] Yifa

You need Seika's approval to free me!

[08:16] Cecilio

He'll approve it.

[08:18] Cecilio

He's not going to say no if he's paid enough, is he?

[08:21] Cecilio

And if he refuses to free you,

[08:25] Cecilio

I'll issue an order to conscript all slaves in Protoaster,

[08:29] Cecilio

and force him to sell you to me!

[08:32] Yifa

I—

[08:33] Cecilio

I heard what Lize said.

[08:36] Cecilio

I don't understand what makes Seika dangerous,

[08:40] Cecilio

but I can't let you stay
with a dangerous master.

[08:44] Cecilio

And Seika said he'd respect your opinion.

[08:48] Yifa

N-No! I don't want to be freed!

[08:52] Cecilio

Why not?

[08:53] Cecilio

Being a slave means someone else
has power over your entire life!

[08:57] Yifa

I-I'll decide for myself what I want to do.

[09:00] Yifa

I may not be free in status...

[09:02] Yifa

but I'm free to decide what I want!

[09:07] Curtis

The paperwork is ready.

[09:09] Curtis

Have the slave put her thumbprint here.

[09:11] Cecilio

But she says she doesn't want to...

[09:14] Curtis

She'll realize she was wrong someday.

[09:17] Curtis

For now, I believe you should force her
to accept it, even if she doesn't want to.

[09:24] Cecilio

Oh...

[09:26] Cecilio

I'm sorry, Yifa. Guards!

[09:30] Yifa

N-No! Stop!

[09:32] Yifa

Or...

[09:32] Lize

Don't.

[09:35] Lize

If you use your power here, this will
cease to be simply your own problem.

[09:40] Lize

Not that you could do anything
inside my sacred grounds.

[09:44] Yifa

Why...?

[09:46] Lize

Forgive me.

[09:47] Lize

This is what's best for
my country, and you, too.

[09:55] Lize

Blood will serve as ink for
the thumbprint, correct?

[09:58] Curtis

You know the laws well, Lize.

[10:02] Yifa

Seika!

[10:13] Seika

Sorry for interrupting!

[10:15] Seika

I'm back, everyone!

[10:18] Seika

Sorry I've returned in such
a fashion, but I was in a hurry!

[10:23] Seika

Put simply, I've made
friends with the dragon!

[10:27] Seika

Now it lets me ride on its back!

[10:31] Seika

Oh, right!

[10:33] Seika

Can someone come with me?

[10:36] Seika

I want to keep its egg warm, so I could
really use somebody who can use fire magic!

[10:42] Seika

Yifa,

[10:44] Seika

come with me!

[10:49] Yifa

Okay!

[10:51] Lize

Don't go!

[10:54] Yifa

I'm sorry.

[10:55] Yifa

I'm going with Seika after all.

[10:59] Yifa

I really like him!

[11:04] Cecilio

Yifa!

[11:12] Yifa

Wow, we're flying!

[11:14] Seika

Like a dragon knight, huh?

[11:16] Yifa

You're amazing, Seika!

[11:18] Yifa

I never thought I'd get to
ride on the back of a dragon!

[11:20] Seika

I didn't think it was possible, either,
until just a little while ago.

[11:24] Yifa

Um, thanks for what you did earlier.

[11:27] Seika

For what?

[11:29] Yifa

Never mind.

[11:32] Seika

Hang on tight!

[11:40] Yifa

Is this its nest?

[11:43] Seika

Yup.

[11:44] Seika

The rocks over there are where it sleeps.

[11:46] Seika

The egg's there, too.

[11:47] Seika

Egg?

[11:49] Seika

You see...

[11:55] Seika

Phase of earth.

[11:57] Seika

Spell of Transparent Fortress.

[11:59] Yifa

Isn't that monster...

[12:01] Seika

Stop hiding and come out.

[12:06] Seika

You wanted the dragon.

[12:07] Seika

No... it was the egg from the start?

[12:12] Seika

Zekt.

[12:13] Zekt

I was planning on getting the heck

out of here the second I was done.

[12:17] Zekt

I didn't expect to see you here, though.

[12:21] Zekt

I'm afraid you'll have to die.

[12:24] Zekt

That dumbass prince believed
the lies I told him!

[12:28] Zekt

What a fool.

[12:30] Zekt

Oh, you think your pathetic
magic can help you, do you?

[12:36] Zekt

He'll burn you to a crisp
and swallow you whole!

[12:54] Zekt

Damn it! What was that spell?

[12:57] Zekt

Are you with that elf?

[13:00] Yifa

I'm not going to just stand
there helpless anymore.

[13:04] Seika

Yifa...

[13:06] Zekt

I'm not done yet!

[13:09] Zekt

Lava tiger!

[13:11] Zekt

Go earn the money I paid you assholes!

[13:17] Seika

Phase of sun and fire.

[13:19] Seika

Spell of White Flames.

[13:30] Seika

I did say I'd blast it to ash.

[13:33] Seika

But I guess there isn't any ash left.

[13:34] Zekt

Who are you?

[13:37] Seika

The world's strongest sorcerer.

[13:41] Zekt

What are you talking about?!

[13:43] Zekt

D-Don't just stand there!

[13:46] Zekt

Go get them!

[13:55] Zekt

Don't run away, damn it!

[13:57] Seika

Yeah. Nobody's running away.

[14:01] Zekt

You think you can mess with me?

[14:02] Zekt

I'll blow up this whole mountain!

[14:09] Zekt

My spellbook!

[14:14] Seika

Well done, Yifa.

[14:16] Yifa

Well, you did tell me to take action.

[14:19] Seika

I knew I was right to bring you here.

[14:23] Seika

I didn't know you'd learned
to use water magic like that!

[14:26] Seika

You're amazing!

[14:33] Cecilio

They were lying to me?

[14:36] Seika

Yes.

[14:39] Cecilio

I'll deal with this later.

[14:41] Cecilio

Keep them in prison until then.

[14:45] Zekt

What about my spellbook?

[14:50] Cecilio

Seika, tell me what you've learned.

[14:53] Seika

The dragon was acting oddly
because it had laid an egg.

[14:57] Seika

The dragon accepted me because
I helped it raise its egg.

[15:03] Seika

That makes me believe
the story about the queen

[15:07] Seika

who hatched the dragon from an egg was true.

[15:09] Seika

To the dragon, humans were its parents.

[15:13] Seika

And that was true for its children, as well.

[15:16] Seika

That's why they kept the capital
safe for so many centuries.

[15:21] Seika

Please repay the favor, my prince.

[15:25] Seika

Help it hatch its egg and the dragon and the
people of Protoaster can be a family once more.

[15:32] Cecilio

No.

[15:34] Seika

Why not?

[15:35] Cecilio

I can't persuade the
Imperial Diet without anything concrete.

[15:40] Cecilio

So, Seika...
would you please kill the dragon?

[15:44] Cecilio

I know! If you can go into
its nest, you can poison it!

[15:50] Seika

What are you talking about?

[15:52] Cecilio

You don't understand!

[15:54] Cecilio

I'm the crown prince!
I need to achieve something here!

[15:58] Cecilio

If I can't solve this myself,
I can't be the next king!

[16:03] Cecilio

So please!

[16:05] Seika

I refuse.

[16:08] Cecilio

You do, then?

[16:09] Cecilio

Men!

[16:12] Seika

On suspicion of using magic to cause
the Astirian dragon to behave erratically,

[16:17] Seika

I'm placing you under arrest.

[16:20] Seika

I guess I should play along here.

[16:23] Cecilio

Yifa, come here.

[16:26] Cecilio

You're free.

[16:28] Cecilio

You don't need to stay with
your suspicious master.

[16:31] Cecilio

I'll give you the right to
be a citizen in Astiria!

[16:35] Seika

You're kidding me!

[16:37] Cecilio

Now, come here.

[16:39] Cecilio

It's dangerous there...

[16:43] Seika

Enough!

[16:45] Seika

I've put up with all this nonsense because
these politics have nothing to do with my country.

[16:49] Seika

But you were just after Yifa?

[16:51] Seika

How can you face your men
and your people like that?

[16:54] Seika

You're not even trying
to solve this properly!

[16:56] Seika

Don't try to make others
do it all for you!

[16:58] Seika

Before you start thinking about glory
and women, think about doing your job,

[17:02] Seika

you little child!

[17:04] Cecilio

Little child?

[17:06] Seika

I can't...

[17:07] Seika

I can't give Yifa to someone like you!

[17:15] Seika

Crap. I overdid it.

[17:21] Lize

My apologies.

[17:23] Lize

Put away your swords.

[17:25] Lize

This farce has gone on long enough.

[17:28] Cecilio

Lize!

[17:29] Lize

Let's hear how Yifa feels.

[17:35] Yifa

My prince, I'm honored,
but I refuse your offer.

[17:40] Yifa

I'm going back to the academy with Seika.

[17:43] Cecilio

But...

[17:44] Yifa

Even if I was free,
I'm not joining your harem.

[17:47] Cecilio

But...

[17:49] Lize

Prince, it's time to give it up.

[17:52] Lize

She's clearly rejected you.

[17:59] Lize

I apologize for the impudence, Seika.

[18:01] Lize

Thank you for your aid in the dragon matter.

[18:04] Lize

I'm happy to have learned the truth.

[18:07] Lize

And while I know it's a lot to ask,

[18:09] Lize

would you please forget
what the prince just said?

[18:12] Seika

Of course.

[18:13] Seika

I got a little heated, too...

[18:17] Lize

By the way, I'd like to
talk to Yifa in private...

[18:24] Lize

You love the boy, don't you?

[18:27] Yifa

L-Love him?

[18:28] Lize

Then, there's nothing more to discuss.

[18:32] Lize

Put out your hand.

[18:35] Lize

I'll give you a few of my elementals.

[18:39] Lize

The light ones are especially rare.

[18:42] Lize

They can heal.

[18:47] Lize

Looking at you reminds me of the
elf princess in the fairy tales.

[18:51] Lize

A girl of such great compassion who,
despite being in the hero's party,

[18:55] Lize

took pity on the demon king.

[18:57] Lize

I'm sure he will recognize your feelings.

[19:01] Lize

May you find happiness, my comrade.

SIGN Episode 9: Yifa's Resolve

[19:56] Seika

So you could use elemental magic because
you're a descendant of the elves.

[20:01] Yifa

Yeah. I had no idea.

[20:03] Yifa

Maybe my mom knew.

[20:08] (Flashback) Lize

That boy is a monster.

[20:11] Yifa

Um, Seika...

[20:15] Yifa

No, nothing.

[20:18] Seika

I'm glad you rejected that loser prince.

[20:23] Seika

Oh, hey, if you were to get married,
who would you like to get married to?

[20:28] Yifa

Um... It wouldn't matter
who their parents were,

[20:32] Yifa

but I'd want them to be smarter

than me, and strong, and kind,

[20:35] Yifa

and maybe somebody who gets a little
lonely without someone around.

[20:41] Seika

That's a lot.

[20:43] Seika

This is going to sound arrogant,
but it's important to compromise.

[20:46] Seika

Or else you'll never find the
person you're looking for.

[20:51] Yifa

That's not true.

[21:05] Muderev

Weak! So weak!

SIGN Muderev

SIGN Pyrsalaria

[21:19] Lo Ni

You're going to hurt me?

[21:21] Lo Ni

I want to be friends!

[21:26] Lo Ni

Good!

[21:28] Lo Ni

Now feed him.

SIGN Lo Ni

[21:39] Gull Ganis

I missed!

SIGN Gull Ganis

[21:44] Gull Ganis

Damn it! Hit!

[21:51] Man

My monster trap was defeated so easily...?

[21:54] Man

Wh-Who are you people?

[21:57] Zormnem

I told you I'd spare your life
if you showed us the way.

[22:00] Man

How can I believe you after you
killed everyone in the village?!

[22:06] Man

Yes!

[22:07] Man

I managed to summon that huge thing!

SIGN Elder Cyclops

[22:16] Zornnem

I'll deal with him.

[22:29] Zornnem

Dispel Circle.

[22:39] Muderev

As unflappable as ever!

[22:42] Muderev

And beautiful swordplay, too!

[22:43] Lo Ni

Of course! The captain's a divine being!

[22:47] Gull Ganis

And his eyes see all.

[22:50] Man

No... no, impossible!

[22:54] Muderev

If you're just going to
kill him, let me eat him.

[22:58] Lo Ni

No fair!

[23:00] Lo Ni

I want to feed him to Meede!

[23:02] Gull Ganis

I don't need him.

[23:04] Pyrlaria

I'm so full...

[23:06] Zornnem

Then, it's settled.

[23:08] Zornnem

Those who want him, divide him up evenly.

[23:14] Zornnem

*A problem occurred,
but it was nothing unexpected.*

[23:18] Zornnem

*I must fulfill this great task,
no matter what!*

[23:22] Zornnem

*I must defeat the hero,
even if it costs me my life!*

[23:29] Amyu

What is it, Seika?

[23:32] Seika

No, it's nothing.

[23:36] Seika

There's no problem. None at all.

Updated 2024-04-29 18:17:33 UTC by whimsee